

R U S S I A N E D I T I O N

WEj#8

September 2011

WORLD

ECONOMIC

JOURNAL



ASIAN



PACIFIC

RACING
PERSPECTIVES:
ASIA IS A
FRONT-RUNNER

ГОРИЗОНТЫ
ГОНКИ:
ФАВОРИТ – АЗИЯ



REGION



ASIAN-PACIFIC REGION
IN THE NEW WORLD ECONOMY

АЗИАТСКО-ТИХООКЕАНСКИЙ РЕГИОН
В НОВОЙ МИРОВОЙ ЭКОНОМИКЕ



BAL DES
FLEURS

ЭКСКЛЮЗИВНЫЙ
РЕПОРТАЖ



World
Organization of
Creditors

STUDY OF
CURRENCIES

ИССЛЕДОВАНИЕ
БАЛЮТ



4 610007 530026

11008

A



 **ТРАНСАЭРО**
АВИАКОМПАНИЯ

А

А

Если Вы привыкли к роскоши на земле, зачем ограничивать себя в воздухе?

Мы предлагаем Вам
салон первого класса «Империал». Высший класс.

Прямые рейсы на скоростных самолетах
Боинг-747-400 и Боинг-777

Нью-Йорк, Майами, Мальдивы, Маврикий, Пекин, Бангкок,
Пхукет, Канкун, Денпасар, Торонто, Владивосток,
Хабаровск, Южно-Сахалинск.

- ✦ Выделенный канал связи с круглосуточным справочно-информационным центром «Трансаэро».
- ✦ Регистрация и прочие предпосадочные формальности в зале официальных делегаций (VIP-зал) в международном аэропорту «Домодедово».
- ✦ Просторные отдельные салоны в самолетах новейшего поколения Боинг-747-400 и Боинг-777.
- ✦ Уникальные по своей эргономике кресла, которые раскладываются в полностью горизонтальное положение.
- ✦ Прошедшие специальную подготовку персональные VIP-менеджеры обеспечат превосходный сервис на земле и на борту во время всего полета.
- ✦ Информация о новой услуге и бронирование билетов +7 (495) 788-80-80*1.
www.transaero.ru

Publisher, Editor-in-Chief: Robert Abdullin
 Assistant Chief Editor: Irina Kostromicheva
 Editor: Jaroslav Parkhomenko
 Life Style Observer: Alexandra Klassen
 Observers: Elena Zotova, Alexander Minajchev,
 Alexey Chichkin
 Correspondents: Anastasia Yakovleva,
 Evgenia Zolotar,
 Irina Baranova (Life Style)
 Art Director: Alexander Ardabiev
 Design and Imposing: Julia Mironova
 Photo Editor: Olga Chubarova
 Translators: Elena Makarova, Viktoriya Kiziriyants
 Proofreader: Irina Belova

Publishers:
 MediaBusiness International Publishing House
 Chief Executive Officer: Vil' Pankov
www.midmb.ru

Establisher:
 Louery Financial Inc.

Development & PR Director:
 Julia Reshetnikova

Advertising:
 Elena Marinovich,
 Rashid Akhmedov,
 Irina Nikonova

Distribution:
 Andrey Sidorov

Editors' office:
 35/64, Nizhnaya Krasnoselskaya str.
 business-centre "Viktoria-Plaza"
 Moscow, Russia, 105066
 Tel.: 8-800-100-88-09 (a free call in the Russian Federation)
 tel./fax :+7(495) 411-91-32,
 e-mail: wej@midmb.ru

Fonts NewBaskervilleITC, Alliance
 by ParaType Inc.
 Printers: Lithuania, Lietuvos rytas
 Total circulation: 37,000 copies
 Approved for publishing 08.22.2011
 ISSN №2219-6374

Open price. The journal is registered in the Federal
 Supervision Agency for Information Technologies
 and Communications.

Certificate of registration
 SMI PI #FS 77-44662 by 04.15.2011.

The opinions of the authors of the articles may not agree
 with the opinion of the editors. No part of this publication
 may be reproduced or used in any form without prior
 permission in writing from the editor.

No responsibility for the content of the advertising
 materials can be accepted by the editors.
 All the enclosures to the journal are made
 for publicity purposes.

Издатель, главный редактор: Роберт Абдуллин
 Заместитель главного редактора: Ирина Костромичева
 Шеф-редактор: Ярослав Пархоменко
 Редактор раздела «Стиль жизни»: Александра Классен
 Редакторы: Елена Зотова,
 Александр Минайчев, Алексей Чичкин
 Корреспонденты: Анастасия Яковлева,
 Евгения Золотарь,
 Ирина Баранова (раздел «Стиль жизни»)
 Арт-директор: Александр Ардабьев
 Дизайн и верстка: Юлия Миронова
 Фоторедактор: Ольга Чубарова
 Переводчики: Елена Макарова, Виктория Кизирьянц
 Корректор: Ирина Белова

Издательство:
 Международный Издательский Дом «МедиаБизнес»
 Генеральный директор: Виль Панков
www.midmb.ru

Учредитель:
 «Луэри Файнэншл Инк.»

Директор по развитию и PR:
 Юлия Решетникова

Размещение рекламы:
 Елена Маринович,
 Рашид Ахмедов,
 Ирина Никонова

Распространение:
 Андрей Сидоров

Адрес редакции:
 105066, Россия, Москва,
 ул. Нижняя Красносельская, д. 35 стр. 64
 БЦ «Виктория-Плаза»
 Тел.: 8-800-100-88-09 (по России звонок бесплатный)
 тел./факс: +7(495) 411-91-32, 644-46-99
 e-mail: wej@midmb.ru

В наборе использованы шрифты
 NewBaskervilleITC, Alliance,
 предоставленные компанией ParaType.
 Отпечатано в Литве, Lietuvos gytas
 Общий тираж: 37 000 экземпляров.
 Номер подписан в печать 22.08.2011 г.
 ISSN №2219-6374

Цена свободная. Журнал зарегистрирован Федеральной
 службой по надзору в сфере информационных
 технологий и массовых коммуникаций.

Свидетельство о регистрации
 СМ И П И №ФС 77-44662 от 15.04.2011 г.

Мнения авторов публикаций могут не совпадать
 с позицией редакции. Любое использование материа-
 лов номера возможно только с письменного разреше-
 ния редакции. За содержание рекламных объявлений
 редакция ответственности не несет.
 Все вложения в журнал размещаются
 на правах рекламы.

WORLD
ECONOMIC
JOURNAL



Robert Abdullin,
Publisher, Editor-in-Chief

Роберт Абдуллин,
издатель, главный редактор

Hard to believe, but international rating agencies really began to “leak their friends”: the unshakable reliability of the US debt issues is not so indisputable now. The European Union still cannot start working out mechanisms of saving their members. Japan can be returned, no matter how cynical it sounds, to the “zone of growth” of effort on restoration after the March catastrophe... Meanwhile, the most dynamically developing economies returned to pre-crisis growth rates. A number of analysts, in particular from the IMF, hurry to claim that in 3-4 years their shares will make over a half of the aggregate world GDP. There are more cautious evaluation, but even they give to this “change of poles” 6-7 years. The flagman of the developing world is still China, of course. A very goods dynamics is demonstrated by other South-East Asian countries. Asian-Pacific regions, the third economic “super magnet” after North America and Europe, is occupying more and more considerable place in the world economy.

The mentioned re-polarization is total: from the main world supplier of trans oil products SEA countries are turning into the main world investors.

The global horizon of Asian expansion is a bit clouded by the presence of old, including territorial, conflicts in the region. But with all its painfulness, it is not a big trouble: South and South-East Asian countries prefer solving their problems as peacefully and systematically as they are increasing their presence in world finances, trade, raw material... They already have all resources for it, and they are gaining the missing ones just as peacefully and systematically.

Delicately using economic and political leverages, the region's key countries will very soon move the traditional elite represented by developed capitalistic economies.

Сложно поверить, но международные рейтинговые агентства начинают «сливать своих»: незыблемая надежность долговых обязательств США уже не столь однозначна. Евросоюз никак не выработает механизм спасения отдельных членов. Японию могут вернуть в «зону роста» усилия по восстановлению после мартовской катастрофы...

Наиболее динамично развивающиеся экономики тем временем вернулись к докризисным показателям роста. Ряд аналитиков поспешили объявить, что через три-четыре года на их долю придется более половины совокупного мирового ВВП. Флагманом развивающегося мира остается Китай. Хорошую динамику показывают и другие страны Юго-Восточной Азии. Азиатско-Тихоокеанский регион, третий после Северной Америки и Европы экономический «супермагнит», занимает все более существенное место в мировой экономике.

Упомянутая реполяризация носит тотальный характер: из главного мирового поставщика ТНП страны Юго-Восточной Азии превращаются в крупнейших мировых инвесторов.

Омрачает глобальный горизонт азиатской экспансии наличие в регионе застарелых конфликтов. Но при всей болезненности это не такая большая беда: страны Южной и Юго-Восточной Азии предпочитают разбираться со своими проблемами так же мирно и планомерно, как они наращивают свое присутствие в мировых финансах, торговле, сырье... Все ресурсы у них есть, а недостающие они так же мирно и планомерно приобретают.

Умело пользуясь экономическими и политическими рычагами, ключевые страны региона скоро подвинут развитые капиталистические экономики.



- 2 Contacts | Контакты
- 3 Editorial note | От редактора
- 6 ACTUALITIES | ФАКТЫ
- 12 CALENDAR | ЕЖЕДНЕВНИК
- 14 “BuyBrand is a global project”
«BuyBrand – глобальный проект»
- 16 COVERAGE | РЕПОРТАЖ
The Himalayas are calling
Гималаи зовут
- 18 STATISTICS | СТАТИСТИКА
Waltz of currencies 2000–2011
Вальс валют 2000–2011
- 22 Racing perspectives: Asia is a front-runner
Горизонты гонки: фаворит – Азия
- 27 OPINION | МНЕНИЕ
- 32 GLOBAL | МИР
Epoch of the Red Dragon
Эпоха красного дракона
- 38 They are going with peace
Они идут с миром
- 42 Asian-Pacific region: calm or storm?
Азиатско-тихоокеанский регион:
штиль или буря?
- 46 Investment Angel 2011
Инвестиционный Ангел 2011
- 48 Transcaucasian attraction
Закавказское притяжение
- 52 SECTORS | ОТРАСЛИ
E1–E6, mate!
E1–E6, мат!
- 58 COMPANY | КОМПАНИЯ
Vencenzo Trani (Concern General Invest): “I
am a financier in the sixth generation”
Винченцо Трани (Concern General Invest)
Винченцо Трани: «Я финансист в шестом
поколении»

LIFE STYLE | СТИЛЬ ЖИЗНИ

EVENTS | СОБЫТИЯ

66

TRAVEL | ПУТЕШЕСТВИЕ

Dunhill Cup: sport or show?

68 ▷

Кубок Данхилла: спорт или шоу?

Royal rest

72

Отдых по-королевски

PROJECT | ПРОЕКТ

Bal des Fleurs

74 ▷

IN VINO

Feel the taste

80

Войти во вкус

Acknowledgement of wines

85

Явка по винам

Winesurfing

86 ▷

Винсерфинг

Good choice

90

Правильный выбор

DETAILS | ДЕТАЛИ

Day and Night

94

День и ночь

PRIVATE TALK | ЧАСТНЫЙ РАЗГОВОР

Kostroma nugget

98 ▷

Костромской самородок

IMAGE | ОБРАЗ

Nature of time

106

Природа времени

Heaven for fashionists

110

Рай для модников

HISTORY | ИСТОРИЯ

Nikolskaya street: way of enlightenment

112 ▷

Никольская улица: дорога просвещения

VENUE | МЕСТО ДЕЙСТВИЯ

Pleasant duty

118

Приятная повинность

WORDS | СЛОВА

128

